

Entre parents,
on s' parle !

SOMMAIRE

Parents fransaskois... BONJOUR!

Vol. 4, No 2

Hiver 2011

La petite enfance en mouvement! Early childhood in motion!	2
Branchés sur la Fransaskoisie	3
Nouvelles de nos CAFE	4
Le SEFFA	5
Suite — L'acquisition de la langue	6
Living together: growing a bilingual family	7
29e Symposium des parents "Juste pour lire...et bien plus!"	8

Ce numéro de **Parents fransaskois, bonjour!** porte sur la **littératie**. Vous y retrouverez également de l'information sur les services de l'APF et sur la communauté fransaskoise. – L'équipe APF.

L'alphabétisation - une affaire de famille!

Estelle Bonetto, Présidente de APF

Selon la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), par alphabétisation familiale on entend une démarche menée auprès d'un adulte significatif (parent, ami, gardienne, etc.) dans la vie d'un enfant. Cette démarche vise au développement global de l'adulte sur les plans personnel, scolaire et communautaire. Le développement aidera l'adulte à mieux comprendre sa vie en tant que francophone en milieu minoritaire. De plus, l'adulte peut devenir un modèle positif pour l'enfant.

Tout commence à la maison... mais en milieu minoritaire, le défi est de taille. Le taux d'assimilation des francophones de l'Ouest, l'exogamie, l'accès aux ressources en français sont autant de défis que doivent surmonter les parents.

À l'Association des parents fransaskois (APF) nous savons qu'il est impératif de soutenir les parents dans leur rôle de premier éducateur de leurs enfants. L'APF multiplie les services pour appuyer l'ensemble des familles fransaskoises, qu'elles soient francophones, bilingues ou multilingues afin que le français devienne une réalité vivante dans leur quotidien.

Saviez-vous qu'au cours des dernières années, l'APF a ouvert les portes de trois **Centres d'appui et à la**

famille et à l'enfance (CAFE)? Qu'elle continue de distribuer les **Trousses Bébé fransaskois Allô** pour accueillir les nouveau-nés et outiller les parents? Que le **Centre de ressources éducatives à la petite enfance (CRÉPE)** et les trois mini-centres CRÉPE regorgent de ressources pour les enfants et les parents? Que des **groupes de jeux** – Les **Petits crayons**, **Parents petits** se retrouvent partout dans la province dans les communautés... Informez-vous ! Inscrivez-vous !

Qu'ont tous ces services en commun? Ils sont là pour renforcer, encourager et bâtir l'alphabétisation de l'ensemble de la famille. Lire des livres, jouer à des jeux, raconter des histoires, participer à des ateliers d'habiletés parentales, faire partie d'un groupe de jeux; voilà autant d'idées amusantes et agréables qui donneront le goût aux enfants d'apprendre et d'être curieux et aux parents de s'investir dans l'éducation de leurs enfants dès leur premier souffle.

Visitez notre site Web pour en savoir davantage sur nos services!
www.parentsfransaskois.ca

Références :

www.fcaf.net/ace/alpha_familiale/index.html

www.parentsfransaskois.ca/

www.seffa.sk.ca/html/dossiers_litteratie/littera.html

LE SAVIEZ-VOUS?

La littératie ne se résume pas seulement à savoir lire et écrire. En fait, on évalue le niveau de littératie des gens en déterminant dans quelle mesure ils **comprennent** ce qu'ils lisent et peuvent ensuite **utiliser** l'information recueillie.

Source: www.btb.gc.ca



LA PETITE ENFANCE *en mouvement!*

EARLY CHILDHOOD *in motion!*



Les prématernelles du Conseil des écoles francosaskois

École Boréale Ponteix Tél. : 306-625-3345	École Ducharme Moose Jaw Tél. 306-691-0068
École Valois Prince Albert Tél. : 306-763-0230	Centre Félix le Chat ÉCF / Saskatoon Tél. : 306-653-8538
École Beau Soleil Gravelbourg Tél. : 306-648-3112	École Monseigneur de Laval Régina Tél. : 306-584-7558
École Père Mercure North Battleford Tél. : 306-445-2490	École Notre-Dame-Des-vertus Zenon Park Tél. : 306-767-2209
École St-Isidore Bellevue Tél. : 306-423-5354	École Providence Vonda Tél. : 306-258-2181
École Bellegarde Tél. : 306-452-6135	Renseignements : Brigitte Chassé 306-653-8643

**Vous cherchez une prématernelle pour votre enfant?
Vous avez besoin d'un service de garde francophone?
Consultez les nombreux services offerts dans la
communauté francosaskoise! Pour plus de renseigne-
ments, contactez notre agente à la petite enfance au
306-653-8643**

**Are you looking for a preschool for your child? Do you
need French services? Please consult one of our
numerous services offered in the francophone
community. For more information contact our early
childhood development coordinator:
306-653-8643**

Les Centres éducatifs à la petite enfance Service de garde / French childcare services

RÉGINA <u>Centre éducatif Gard'amis</u> Tél. : 306-525-9448	SASKATOON <u>Centre éducatif Félix le chat</u> Tél. : 306-653-8538
MOOSE JAW <u>Centre éducatif Pomme d'Api</u> Tél. : 306-691-0307	GRAVELBOURG <u>Centre éducatif le Tournesol</u> Tél: 306-648-3121
PONTEIX <u>Centre éducatif</u> <u>Les étoiles filantes</u> Tél. : 306-625-3345	NORTH BATTLEFORD <u>Centre éducatif</u> <u>les Petits Pingouins</u> Tél: 306-445-4010

L'acquisition de la langue en contexte de dualité linguistique

Brigitte Chassé, Agente à petite enfance

Si votre enfant fréquente un service de garde et d'apprentissage à la jeune enfance ou une prématernelle ou encore un centre d'appui à la famille et à l'enfance, et que vous vivez dans un contexte de famille bilingue, vous vous questionnez sûrement sur le niveau d'acquisition de langue (française ou autre) que votre enfant devrait connaître à 2, 3 ou 4 ans. Il existe plusieurs documents de référence que vous pourriez consulter, dont quelques exemples tirés du document de recherche « *Langage et littératie : Dès la nais-*

sance...et pour la vie » de la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance (voir le tableau 3 tiré de ce document).

Saviez-vous que les intervenants qui travaillent directement avec votre enfant donnent des opportunités à chaque moment de la journée afin d'assurer l'acquisition d'une langue et l'apprentissage de la lecture ou de l'écriture? Voici quelques exemples de pratiques vécus dans un environnement de petite enfance : afficher du matériel imprimé à leur hauteur, donner

accès à un centre d'écoute, un centre d'écriture, assurer une variété de livres dans un environnement confortable pour l'enfant, lire et animer des lectures en petits groupes et interagir avec eux, placer des marionnettes à leur disposition, chanter et réciter des comptines plusieurs fois pour que les enfants puissent intégrer le vocabulaire.

Les petits ont aussi besoin de référents culturels afin de bâtir leur langue française et leur identité en tant que futur leader francophone bilingue ...

Suite à la page 6

La Grande dictée 2011 — 23^e édition sous le thème : *Je n'ai pas peur de la dictée!*

Francis Kasongo, SEFFA

Le Service fransaskois de formation aux adultes (SEFFA), du Collège Mathieu, en collaboration avec Radio Canada, a le plaisir d'annoncer la tenue de la 23^e édition de la Grande dictée, le mardi 15 mars 2011 à 19h sur les ondes de la radio de Radio - Canada.

Comme chaque année, cette soirée nous offre une occasion d'apprendre en nous rassemblant en famille, entre amis ou avec notre communauté, autour d'une activité littéraire enrichissante et épanouissante. Souhaitant une large participation du public de tous âges, la **Grande Dictée** sera divisée comme l'an passé,

en quatre paragraphes correspondant chacun aux quatre niveaux d'écriture à savoir : débutant, jeunesse, intermédiaire et avancé.

Le prix d'entrée est de 2\$ par personne et le total sera versé au Francothon 2011. De nombreux prix de participation seront tirés selon l'ordre suivant :

Trois prix catégorie ADULTE

Trois prix catégorie JEUNESSE

Deux prix de participation communautaire et plusieurs prix individuels

La Grande dictée est un

événement provincial annuel qui permet aux friands de la langue de Molière d'apprendre en s'amusant. Cette année, elle se déroulera sous le thème : **Je n'ai pas peur de la dictée!**

Le Collège Mathieu, composé du SEFFA et du Centre fransaskois de ressources pédagogiques et culturelles- Le Lien, œuvre au développement et à l'épanouissement de la communauté fransaskoise.



La fête fransaskoise dévoile ses secrets!

Guyline Patenaude, AJF

Productions AJF a dévoilé officiellement la nouvelle programmation de la Fête fransaskoise 2011. Voici les détails à retenir :

<u>1er juillet – Fête du Canada</u>	<u>Samedi 2 juillet 2011</u>	<u>Dimanche 3 juillet 2011</u>
Activités au Site national historique de Batoche	Retrouvailles Scouts	Messe avec Monseigneur Thévenôt
Spectacle de la Raquette à claquettes	Amuseurs publics – Lebel et Labelle	Spectacle de cloture
Spectacle de Zachary Richard	Folie des aînés	Cérémonie de clôture
Spectacle de feux d'artifices	Micro jeux des aînés	
	Spectacle d'une collaboration musicale fransaskoise	
	Spectacle de Grand Dérangement	

Par le biais du site Web, www.fetefransaskoise.ajf.ca vous pouvez accéder aux formulaires et aux informations nécessaires pour assurer votre participation au plus grand rassemblement de Fransaskois et Fransaskoises au cours de la prochaine année! Pour toute information, ou question, n'hésitez pas à communiquer avec Guyline Patenaude au 306-653-7452 ou au 1-800-253-1424.

CAFE — SASKATOON

L'hiver à LA PASSERELLE



Ateliers de cuisine

En mars, LA PASSERELLE offrira des **ateliers de cuisine** tous les mardis matins entre 10 h 30 et 11 h 30 pour les parents et leurs enfants afin de souligner le mois de la saine alimentation.

De plus, vous et vos enfants êtes invités à notre tout premier **repas répit**, le mardi 29 mars de 11 h 45 à 13 h. Invitez aussi votre conjoint qui travaille à ce bon **dîner GRATUIT** comprenant plat d'accompagnement, repas principal et dessert. Veuillez vous inscrire et faites-nous part de vos restrictions alimentaires, s'il y a lieu.

Pour plus d'informations sur les activités du CAFE LA PASSERELLE et pour vous inscrire, contactez **Christine Gagné** au 306-653-7446 | apf.savard@sasktel.net.

CAFE — REGINA

L'hiver à LA RITOURNELLE



Noël d'antan

Les familles commencent à connaître notre nouvel emplacement au 1601 croissant Cowan à Regina. Dernièrement, Radio-Canada est venu nous rencontrer pour faire la promotion de notre échange de livres usagés que nous avons fait en partenariat avec la garderie et l'école Monseigneur de Laval et le SEFFA.

Jusqu'au mois d'avril, nous donnons des **ateliers de yoga** les samedis ainsi que des **ateliers de musique en mouvement** les lundis. Des cours d'anglais et de français ont aussi lieu en partenariat avec le SEFFA. De plus, **une conférence est à venir** prochainement portant sur l'hyperactivité des enfants.

CAFE — PONTEIX et GRAVELBOURG

L'hiver à LA CLÉ DES PLAINES



Le CAFE La Clé des Plaines est en pleine expansion ! Notre local prend forme, le groupe de soutien est formé et les premières activités ont été très mobilisantes ! Dernièrement, nous avons filmé à Ponteix la vidéo-clip *Communauté en mouvement*. Vous pouvez visionner la vidéo sur le blogue de l'APF au www.famillefransaskoise.wordpress.com.

Mai annonce la venue d'une invitée très spéciale, Mme Lise Paiement, à Ponteix et Gravelbourg. La tournée *Pour l'amour de nos enfants/Reaching out to you* portera sur l'accueil et l'accompagnement des familles bilingues. Comme vous pouvez le constater, ça bouge au CAFE La Clé des plaines ! Pour connaître l'horaire des prochaines activités, contactez **Josée Bourdon** au 306-625-3545 apf.cafecdp@sasktel.net.



Lecture en pyjama

Pour vos besoins de formation, le SEFFA du Collège Mathieu offre une programmation des plus enrichies.

Formation créditée menant à une certification :

Certificat en Petite enfance

Certificat d'Aide pédagogique spécialisé

Certificat en économie sociale



Formation linguistique pour améliorer ou apprendre **le français, l'anglais** langue seconde basé sur la conversation et **l'espagnol** niveau débutant, voici une solution à portée de la main vous permettant d'atteindre votre objectif :

French for parents niveaux I, II et III

Le français administratif

Anglais débutant

Espagnol débutant

Chaque session dure 10 semaines, une fois par semaine (2h/semaine)

Formation continue

Alphabétisation de base, familiale, de travail et de transition.

Formation sur les compétences essentielles

Autres formations et ateliers donnés sur mesure et selon la demande.

Centre francsaskois de ressources culturelles et pédagogiques,

Le Lien

Prêt de ressources

documentaires, culturelles

pédagogiques et audiovisuelles.

Bibliothèque virtuelle

Site internet : www.lelien.ca

Courriel : lelien@collegemathieu.sk.ca

Ligne sans frais : 1 800 663 5436

Service francsaskois de formation aux adultes

Formation postsecondaire collégiale

Site internet : www.seffa.sk.ca

Ligne sans frais : 1 800 663 5436

www.collegemathieu.sk.ca

seffa.gravelbourg@collegemathieu.sk.ca



N'oubliez pas de vous abonner à CRÉPE, notre centre de ressources en français pour la petite enfance.

Contactez le numéro sans-frais. Pour vous abonner composer le numéro sans frais

1-800-265-9277

Become a member of the
CRÉPE French resource centre.

Call toll free 1-800-265-9277



Suite... L'acquisition de la langue (de p. 2)



... c'est un travail étroitement lié entre le foyer, le service préscolaire (centre ou prématernelle) et la communauté où l'enfant pourra se sentir compétent de parler et de vivre en français. Il est clair qu'en tant que premier responsable de votre enfant, vous lui donnez l'opportunité de s'épanouir et d'être fier d'être francophone.

Lorsqu'il est exposé à diverses situations de vie quotidiennes ça lui permet d'évoluer dans une société où il sera fier de vivre sa francophonie, dans un contexte de dualité linguistique.

Source: www.cccf-fcsge.ca/fr/projects/languageandliteracy-kit_fr.html
sous Feuille de recherche.

Tableau (acquisition de la langue)

Résumé des étapes d'acquisition du langage et d'apprentissage de la lecture et de l'écriture (chez l'enfant d'âge préscolaire)

Âge	Étape
3 à 4 ans	- Il nomme des objets courants dans des livres d'images ou des magazines - Il utilise des phrases de trois mots ou plus avec une grammaire qui ressemble souvent à celle des adultes - Il pose les questions qui, où et pourquoi - Il emploie souvent la forme passée - Il peut raconter une histoire simple - Il suit des instructions simples avec facilité, même si l'objet cible n'est pas à portée de vue - Il répète des mots, des phrases, des syllabes et des sons

Note : L'information présentée dans ce tableau fait l'unanimité des chercheurs, puisque ces étapes sont souvent citées dans des textes généraux et les sites Web.

L'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan (AJEFS)

À la recherche d'information juridique ?

Consultez le site ! www.ajefts.ca
Téléphone : (306) 924-8543 ou 1 800-991-1912
Courriel : ajefts@sasktel.net
La justice en français :
MON CHOIX !



ASSOCIATION FRANÇAISE CANADIENNE DE REGINA

ACFR

100 - 3850, rue Hillsdale
Regina (Saskatchewan)
S4S 7J5

Téléphone: (306) 566-6020
Télécopieur: (306) 569-2402
Courriel: acfradmin@gmail.com
Site web: www.acfr.ca

Notre langue, notre culture, notre fierté!

Living Together: Growing a Bilingual Family

Literacy - a family thing!

Estelle Bonetto, APF

According to the Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF), family literacy is defined as a process lead by a key adult (parent, friend, babysitter, etc.) in the life of a child. This process facilitates the overall development of the adult on personal, educational and community levels. This development helps the adult to better understand his life as a minority francophone and to become a positive role model for children.

Everything starts at home ... but as a minority, the challenge is daunting. The francophone assimilation rate in the west, exogamy, access to French resources are obstacles that parents must overcome.

L'Association des parents fransaskois (APF) knows that it is imperative to support parents in their role as primary educators of their children. APF provides services to support all francophone families, whether they are bilingual or multilingual so that French becomes a living reality in their daily lives.

Did you know that in recent years, APF has

Mais au juste... doit-on parler d'alphabétisation ou de littératie?

L'alphabétisation est un processus tandis que la littératie est davantage une fin en soi, c'est-à-dire l'ensemble des connaissances d'une personne en matière de lecture et d'écriture. Voici comment le Service de formation aux adultes (SEFFA) définit ces concepts :

Entre alphabétisation et littératie

Le type et le niveau de littératie d'un individu se définissent par sa capacité à maîtriser l'écrit pour penser, communiquer, acquérir des connaissances, résoudre des problèmes, réfléchir sur son existence, partager sa culture et se divertir. L'individu lettré ne peut donc se définir sans l'écrit. En ce qui concerne la société, le concept de littératie est lié au concept de culture.

Le concept de littératie tient compte de toutes les activités qui mènent à apprendre à lire et à écrire y compris celles qui ont lieu en dehors du cadre scolaire.

« L'alphabétisation, un processus de transmission de la connaissance de l'écrit par l'apprentissage de l'alphabet, est donc une composante très importante de la littératie ».

opened three family and children support centers (known as CAFÉs)? That they also hand out **Trousses Bébé fransaskois Allô (Baby Gift Bags)** to welcome and to equip new parents? That **Centre de ressources éducatives à la petite enfance (CRÉPE)** and its three mini-centres are full of resources for parents and their children? That the **playgroups Les Petits crayons** and **Parents petits** are found throughout the province even in rural francophone communities....Find out more and sign up now! Call 306-653-7444!

What do these services have in common? They strengthen, encourage and build literacy for the entire family. Read books, tell stories, participate in parental skills workshops, and play groups; these are all wonderful ideas that will give children the desire to learn and explore their interests, and hopefully also encourage parents to invest in their child's bilingual education from birth on.

Visit our website for more information on our services at www.parentsfransaskois.ca !

Sources :

www.fcfa.net/ace/alpha_familiale/index.html
www.parentsfransaskois.ca/
www.seffa.sk.ca/html/dossiers_litteratie/littera.html

29th Parent's Symposium

"family literacy and you!"



Juste pour lire...et bien plus!

Danica Riou, Bellevue

The 29th Parent's Symposium is on March 5 2011. Our theme this year: Literacy!

They say that a parent is a child's first educator. Come learn and experience literacy through a variety of interactive workshops, including:

-  Franch traditional music
-  Creating booklets
-  Puppet animation
-  **Raising a bilingual/bicultural child**

Please join us March 5th at l'École Monseigneur de Laval, elementary pavillon, in Regina.

This will also be an opportunity to attend our AGM!

For more information, contact Danica at (306) 423-5328 or by e-mail apf.riou@sasktel.net.

Visit us online :

www.parentsfransaskois.ca
famillefransaskoise.wordpress.com



Rédaction / édition:
Danica Riou et Gabrielle Lepage-Lavoie

Renseignements? Commentaires?
apf.riou@sasktel.net

Téléphone : 306-423-5328
Télécopieur : 306-423-5531

www.parentsfransaskois.ca

**ENTRE PARENTS,
ON S'PARLE !!**

*Plus de 25 ans de dévouement auprès
des parents!*

**Hiver
2011**

29e Symposium des parents

"Juste pour lire...et plus!"

Danica Riou, Bellevue

**Il n'est jamais trop tard
pour vous inscrire!**

- Le prochain Symposium des parents fransaskois est le 5 mars 2011. Notre thème cette année: **La littératie!**

• On dit que le parent est le premier éducateur de son enfant. Venez alors approfondir vos connaissances et vous outiller en matière de littératie à travers un éventail d'ateliers interactifs.

• Vous et vos enfants sont invités à être de la partie — joignez-vous à nous le 5 mars à l'École Monseigneur de Laval, pavillon élémentaire, à Regina. Vous pourrez aussi participer à notre AGA.

• Nous avons des ateliers pour vous et votre famille:

• Chansons à répondre



Création de livrets



Animation de marionnettes



Élever un enfant bilingue/biculturel

Pour plus d'information, communiquez avec Danica au 306-423-5328, apf.riou@sasktel.net.

Visitez nos sites :

www.parentsfransaskois.ca
famillefransaskoise.wordpress.com

Conseil d'administration de l'APF

Impliquez-vous au CA de l'APF. Participez à l'AGA le 5 mars 2011 lors du Symposium des parents à Regina.

Présidence:

Estelle Bonetto

Préscolaire nord:

Un poste en election

Annie Toma

Colette Lavallée

Préscolaire sud:

Un poste en election

Suzette Fafard

Suzanne Smith

Scolaire nord:

Caroline Cloutier

Peter Ormiston

Scolaire sud:

Jérôme Lacroix

Un poste à combler!

La Fête des générations à Bellevue!

Krystal Gareau, Bellevue



Le 27 mars, préparez-vous à bien manger, à bouger et à rire en famille à la Fête des générations!

Le but c'est de se rassembler: les enfants, les adolescents, les parents, et les grands-parents, pour bien s'amuser et pour s'informer sur la santé et tout en français! Rendez-vous au gymnase de l'École St-Isidore de Bellevue pour une session en mouvement, un dîner, et une après-midi dévouée à des

ateliers amusants et sains. C'est tout à fait gratuit et vous avez même la chance de gagner des prix!

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Krystal Gareau, coordonnatrice de l'événement au 423-5303 | kgareau_bellevuepac@hotmail.com

Gardez les yeux et les oreilles ouverts pour de plus amples renseignements!

Les programmes de l'Association des parents fransaskois sont rendus possibles grâce à l'appui financier de Patrimoine canadien et du Ministère de l'Éducation, Direction de l'éducation française.



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



Government of
Saskatchewan
Ministère de l'Éducation
Direction de l'éducation française (DÉF)